

MIĘDZYNARODOWA KONWENCJA

przeciw apartheidowi w sporcie,

przyjęta przez Zgromadzenie Ogólne Organizacji Narodów Zjednoczonych dnia 10 grudnia 1985 r.

W imieniu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej

**RADA PAŃSTWA
POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ**

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 10 grudnia 1985 r. została przyjęta przez Zgromadzenie Ogólne Organizacji Narodów Zjednoczonych Międzynarodowa konwencja przeciw apartheidowi w sporcie.

Po zaznajomieniu się z powyższą konwencją Rada Państwa uznała ją i uznaje za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych; oświadcza, że jest ona przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona, oraz przyrzeka, że będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Dano w Warszawie dnia 29 grudnia 1987 r.

Przewodniczący Rady Państwa: *W. Jaruzelski*

L. S.

Minister Spraw Zagranicznych: *M. Orzechowski*

(Tekst konwencji zawiera załącznik do niniejszego numeru)

MIĘDZYNARODOWA KONWENCJA

przeciw apartheidowi w sporcie,

przyjęta przez Zgromadzenie Ogólne Organizacji Narodów Zjednoczonych dnia 10 grudnia 1985 r.

Państwa Strony niniejszej konwencji

nawiązując do postanowień Karty Narodów Zjednoczonych, w której wszyscy członkowie zobowiązali się do podejmowania wspólnych i indywidualnych przedsięwzięć we współpracy z Organizacją w celu zapewnienia powszechnego poszanowania i przestrzegania praw człowieka oraz podstawowych wolności dla wszystkich ludzi bez względu na rasę, płeć, grupę językową lub przekonania religijne,

biorąc pod uwagę, że Powszechna Deklaracja Praw Człowieka głosi, iż wszyscy ludzie rodzą się wolni i równi w godności i prawach, jak też że każdy ma prawo do korzystania ze wszystkich proklamowanych w Deklaracji wolności i praw bez względu na jakiegokolwiek różnicę, rasę, kolor skóry lub pochodzenie narodowe,

przypominając, że zgodnie z Międzynarodową konwencją w sprawie likwidacji wszelkich form dyskryminacji rasowej Państwa Strony tej konwencji potępiają szczególnie segregację rasową i apartheid oraz zobowiązują się zapobiegać, zakazywać i zwalczać jakiegokolwiek praktyki tego rodzaju we wszystkich dziedzinach,

przypominając, że Zgromadzenie Ogólne Organizacji Narodów Zjednoczonych przyjęło szereg rezolucji potępiających apartheid w sporcie i potwierdziło swoje bezwzględne poparcie dla zasad olimpijskich o niedopuszczalności jakiegokolwiek dyskryminacji ze względu na rasę, religię lub przynależność polityczną, jak również o tym, że jedynym kryterium udziału w imprezach sportowych powinny być wyniki sportowe,

biorąc pod uwagę, że w Deklaracji międzynarodowej przeciw apartheidowi w sporcie, przyjętej przez Zgromadzenie Ogólne w dniu 14 grudnia 1977 r., uroczyście została potwierdzona konieczność szybkiej likwidacji apartheidu w sporcie,

nawiązując do postanowień Międzynarodowej konwencji o zwalczaniu i karaniu zbrodni apartheidu, a zwłaszcza uznając, że udział w wymianie sportowej ekip wyłonionych w oparciu o zasady apartheidu bezpośrednio podjudza i zachęca do dokonywania zbrodni apartheidu, jak to zostało określone we wspomnianej konwencji,

zdecydowane podjąć niezbędne kroki do wykorzenia apartheidu ze sportu i sprzyjające rozwojowi międzynarodowych kontaktów sportowych na zasadach olimpijskich,

uznając, że kontakty sportowe z każdym krajem, który prowadzi politykę apartheidu w sporcie, są formą uznania i umocnienia apartheidu, z pogwałceniem zasad olimpijskich i tym samym wywołują uzasadniony niepokój wszystkich rządów,

dążąc do realizacji zasad zawartych w Deklaracji międzynarodowej przeciw apartheidowi w sporcie i do zapewnienia szybszego podjęcia praktycznych działań w tym celu,

przekonane, że przyjęcie Międzynarodowej konwencji przeciw apartheidowi w sporcie doprowadzi do bardziej skutecznych działań w skali międzynarodowej i krajowej w celu likwidacji apartheidu w sporcie,

uzgodniły, co następuje:

Artykuł 1

W rozumieniu niniejszej konwencji:

- a) wyrażenie „apartheid” oznacza taki system zalegalizowanej segregacji rasowej i dyskryminacji w celu ustanowienia i utrzymywania panowania jednej grupy rasowej nad inną grupą rasową i jej systematycznego ciemnienia, jaki ma miejsce w Republice Południowej Afryki, a „apartheid w sporcie” oznacza realizację polityki i stosowanie w praktyce takiego systemu w działalności sportowej i to prowadzonej zarówno na zasadzie zawodowej, jak i amatorskiej,
- b) wyrażenie „państwowe obiekty sportowe” oznacza dowolne obiekty sportowe, które funkcjonują w ramach programu sportowego, prowadzonego pod egidą rządu danego państwa,
- c) wyrażenie „zasady olimpijskie” oznacza zasady, zgodnie z którymi nie dopuszcza się do żadnej dyskryminacji ze względu na pochodzenie rasowe, przekonania religijne lub przynależność polityczną,

- d) wyrażenie „kontrakty sportowe” oznacza jakiekolwiek kontrakty zawierane w celu zorganizowania, popierania i przeprowadzania wszelkich imprez sportowych i uczestniczenia w nich, włączając obsługę,
- e) wyrażenie „organizacje sportowe” oznacza wszelkie organizacje, utworzone dla przeprowadzenia imprez sportowych o charakterze krajowym, w tym narodowe komitety olimpijskie, narodowe federacje sportowe lub narodowe centralne komitety sportowe,
- f) wyrażenie „ekipa” oznacza grupę sportowców zorganizowaną w celu udziału w zawodach sportowych z innymi podobnie zorganizowanymi grupami,
- g) wyrażenie „sportowcy” oznacza mężczyzn i kobiety, którzy uczestniczą w imprezach sportowych indywidualnie bądź drużynowo, jak również kierowników, trenerów, instruktorów i inne osoby oficjalne, które pełnią ważne funkcje w ekipie.
- b) ograniczenie dostępu do państwowych obiektów sportowych takim organizacjom sportowym, ekipom lub poszczególnym sportowcom,
- c) odmowę realizacji wszystkich kontraktów sportowych, które przewidują przeprowadzenie imprez sportowych w kraju stosującym apartheid bądź z ekipami lub poszczególnymi sportowcami wyłonionymi w oparciu o segregację rasową,
- d) odmowę przyznawania i pozbawianie państwowych honorów lub nagród sportowych takich ekip lub poszczególnych sportowców,
- e) odmowę organizowania oficjalnych przyjęć na cześć takich ekip lub sportowców.

Artykuł 7

Państwa Strony odmówią wydawania wiz lub zezwoleń na wjazd przedstawicielom organizacji sportowych, ekipom i poszczególnym sportowcom reprezentującym kraj stosujący apartheid.

Artykuł 2

Państwa Strony zdecydowanie potępiają apartheid i zobowiązują się natychmiast, wszelkimi odpowiednimi środkami, prowadzić politykę zmierzającą do położenia kresu apartheidowi w sporcie we wszystkich jego formach.

Artykuł 3

Państwa Strony nie dopuszczają do utrzymywania kontaktów sportowych z krajem stosującym apartheid i podejmują odpowiednie kroki zapewniające, aby ich organizacje sportowe, ekipy i poszczególni zawodnicy nie nawiązywali takich kontaktów.

Artykuł 4

Państwa Strony podejmą wszelkie możliwe działania dla zapobiegania kontaktom sportowym z krajem stosującym apartheid i zapewnią funkcjonowanie efektywnego mechanizmu dla ich realizacji.

Artykuł 5

Państwa Strony odmówią udzielenia pomocy finansowej lub innej, pozwalającej ich organizacjom sportowym, ekipom i poszczególnym sportowcom uczestniczyć w imprezach sportowych w kraju prowadzącym politykę apartheidu bądź z ekipami lub poszczególnymi sportowcami wyłonionymi w oparciu o segregację rasową.

Artykuł 6

Każde Państwo Strona podejmie odpowiednie działania w stosunku do swoich organizacji sportowych, ekip i poszczególnych sportowców, którzy biorą udział w imprezach sportowych w kraju stosującym apartheid lub z ekipami reprezentującymi kraj stosujący apartheid. Działania te obejmują w szczególności:

- a) odmowę udzielania pomocy finansowej lub innej w jakichkolwiek celach takim organizacjom sportowym, ekipom lub poszczególnym zawodnikom,

Artykuł 8

Państwa Strony podejmą wszelkie stosowne środki zapewniające usunięcie z międzynarodowych i regionalnych organizacji sportowych kraju stosującego apartheid.

Artykuł 9

Państwa Strony podejmą wszelkie stosowne środki zapobiegające temu, aby międzynarodowe organizacje sportowe nakładały lary finansowe lub inne na zrzeszone w nich organizacje, które zgodnie z rezolucjami Organizacji Narodów Zjednoczonych, postanowieniami niniejszej konwencji i duchem zasad olimpijskich odmawiają udziału w imprezach sportowych, w których uczestniczą kraje stosujące apartheid.

Artykuł 10

1. Państwa Strony dolożą maksymalnych wysiłków dla zapewnienia powszechnego przestrzegania olimpijskiej zasady niedyskryminacji i postanowień niniejszej konwencji.

2. W tym celu Państwa Strony wprowadzą zakaz wjazdu do swoich krajów członkom ekip i poszczególnym sportowcom, którzy uczestniczą lub uczestniczyli w zawodach sportowych w Republice Południowej Afryki, oraz zakaz wjazdu do swoich krajów przedstawicielom organizacji sportowych, członkom ekip i poszczególnym sportowcom, którzy ze swojej własnej inicjatywy zapraszają organizacje sportowe, ekipy i sportowców oficjalnie reprezentujących kraj stosujący apartheid i uczestniczących w zawodach pod jego flagą. Państwa Strony mogą również zakazać wjazdu do kraju przedstawicielom organizacji sportowych, członkom ekip lub poszczególnym sportowcom, którzy utrzymują kontakty sportowe z organizacjami sportowymi, ekipami lub zawodnikami, repre-

zentującymi kraj stosujący apartheid i uczestniczącymi w zawodach pod jego flagą. Zakaz wjazdu nie powinien naruszać przepisów odpowiednich federacji sportowych, które opowiadają się za położeniem kresu apartheidowi w sporcie, natomiast powinien być stosowany jedynie w odniesieniu do udziału w imprezach sportowych.

3. Państwa Strony zalecą swoim przedstawicielom w międzynarodowych federacjach sportowych podjęcie wszelkich możliwych i praktycznych działań w celu niedopuszczenia do udziału organizacji sportowych, ekip i sportowców, o których mowa w ustępie 2 niniejszego artykułu, w międzynarodowych zawodach sportowych i poprzez swoich przedstawicieli w międzynarodowych organizacjach sportowych podejmą wszelkie możliwe środki, aby:

- a) zapewnić usunięcie Republiki Południowej Afryki ze wszystkich federacji, których jest ona jeszcze członkiem, jak również nie dopuścić do odnowienia członkostwa Republiki Południowej Afryki w jakiegokolwiek federacji, z której została usunięta,
- b) w razie gdy jakiegokolwiek federacje narodowe dopuszczają do wymiany sportowej z krajem, który stosuje apartheid, wykorzystać sankcje w stosunku do takich federacji narodowych, włączając, jeżeli jest to konieczne, usunięcie z odpowiednich międzynarodowych organizacji sportowych i niedopuszczenie do udziału ich przedstawicieli w międzynarodowych zawodach sportowych.

4. W razie poważnego naruszenia postanowień niniejszej konwencji Państwa Strony podejmą według własnego uznania odpowiednie działania, a jeśli byłoby to konieczne, działania zmierzające do usunięcia odpowiedzialnych centralnych organizacji sportowych, narodowych federacji sportowych lub zawodników odnośnych krajów z międzynarodowych zawodów sportowych.

5. Postanowienia niniejszego artykułu odnoszące się do Republiki Południowej Afryki utracą obowiązującą moc z chwilą, gdy w kraju tym zostanie zlikwidowany system apartheidu.

Artykuł 11

1. Powołuje się Komisję przeciw Apartheidowi w Sporcie (zwaną dalej „Komisją”) w składzie piętnastu członków, reprezentujących wysoką postawę moralną i oddanych sprawie walki z apartheidem, przy czym szczególnie uwaga zostanie zwrócona na uczestnictwo osób posiadających doświadczenie w zakresie kierowania sportem, wybranych przez Państwa Strony spośród swoich obywateli, z uwzględnieniem najbardziej sprawiedliwego podziału geograficznego i reprezentowania podstawowych systemów prawnych.

2. Członkowie Komisji wybierani są w tajnym głosowaniu spośród umieszczonych na liście kandydatur, wysuniętych przez Państwa Strony. Każde Państwo Strona może wyznaczyć jednego kandydata spośród swoich obywateli.

3. Wybory wstępne zostaną przeprowadzone po upływie sześciu miesięcy od daty wejścia w życie niniejszej

konwencji. Co najmniej trzy miesiące przed kolejnymi wyborami Sekretarz Generalny Organizacji Narodów Zjednoczonych przekaże Państwom Stronom pisma z propozycją przedłożenia w terminie dwóch miesięcy ich kandydatur. Sekretarz Generalny przygotowuje listę, na której w porządku alfabetycznym zostaną umieszczeni wysunięci w ten sposób kandydaci, ze wskazaniem Państw Stron, które ich wysunęły, i przedłoży tę listę Państwom Stronom.

4. Wybory członków Komisji będą odbywać się na zgromadzeniach Państw Stron, zwoływanych przez Sekretarza Generalnego w siedzibie Organizacji Narodów Zjednoczonych. Na tych zgromadzeniach, na których kworum stanowi 2/3 Państw Stron, do Komisji wybrani będą kandydaci, którzy otrzymają największą liczbę głosów i absolutną większość głosów obecnych i biorących udział w głosowaniu przedstawicieli Państw Stron.

5. Członkowie Komisji wybierani są na cztery lata. Jednakże kadencja dziewięciu członków, wybranych w pierwszych wyborach, upływa po dwóch latach. Nazwiska tych dziewięciu członków zostaną ustalone drogą losowania przez przewodniczącego Komisji bezpośrednio po pierwszych wyborach.

6. W celu obsadzenia nie przewidzianych wakatów Państwo Strona, którego przedstawiciel przestaje pełnić obowiązki członka Komisji, wyznacza inną osobę spośród swoich obywateli, pod warunkiem zatwierdzenia kandydatury przez Komisję.

7. Państwa Strony pokrywają wydatki członków Komisji w okresie pełnienia przez nich obowiązków w Komisji.

Artykuł 12

1. Państwa Strony zobowiązują się przedkładać Sekretarzowi Generalnemu Organizacji Narodów Zjednoczonych do rozpatrzenia przez Komisję sprawozdania o środkach legislacyjnych, prawnych, administracyjnych lub innych, podjętych w celu realizacji postanowień niniejszej konwencji, w ciągu roku od chwili jej wejścia w życie, a następnie co dwa lata. Komisja może zwrócić się z prośbą do Państw Stron o dodatkową informację.

2. Komisja corocznie informuje Zgromadzenie Ogólne Organizacji Narodów Zjednoczonych poprzez Sekretarza Generalnego o swojej działalności i może przedstawiać propozycje i zalecenia o charakterze ogólnym w oparciu o raporty i informacje, otrzymane od Państw Stron. Takie propozycje i zalecenia przekazuje się Zgromadzeniu Ogólnemu wraz z ewentualnymi uwagami odnośnych Państw Stron.

3. Komisja rozpatruje w szczególności realizację postanowień artykułu 10 niniejszej konwencji i przedkłada zalecenie odnośnie do podjęcia działań.

4. Na prośbę większości Państw Stron Sekretarz Generalny zwołuje zgromadzenie stron dla rozpatrzenia dalszych działań związanych z realizacją postanowień artykułu 10 niniejszej konwencji. W razie poważnego pogwałcenia postanowień niniejszej konwencji, Sekretarz Generalny zwołuje zgromadzenie Państw Stron, na prośbę Komisji.

Artykuł 13

1. Każde Państwo Strona może w dowolnym czasie oświadczyć, że uznaje kompetencje Komisji w zakresie otrzymywania i rozpatrywania skarg na naruszenie postanowień niniejszej konwencji, przedłożonych przez Państwa Strony, również te, które przekazały takie oświadczenia. Komisja może zdecydować o podjęciu stosownych działań w związku z naruszonym postanowieniem.

2. Państwa Strony, na które zgłoszono skargę zgodnie z ustępem 1 niniejszego artykułu, mają prawo delegować przedstawiciela do udziału w debatach Komisji.

Artykuł 14

1. Komisja odbywa swe posiedzenia nie rzadziej niż raz w roku.

2. Komisja przyjmie swoją procedurę postępowania.

3. Obsługa sekretariatu Komisji zostanie zapewniona przez Sekretarza Generalnego Organizacji Narodów Zjednoczonych.

4. Posiedzenia Komisji z reguły odbywają się w siedzibie Organizacji Narodów Zjednoczonych.

5. Sekretarz Generalny zwoła wstępne posiedzenie Komisji.

Artykuł 15

Depozytariuszem niniejszej konwencji jest Sekretarz Generalny Organizacji Narodów Zjednoczonych.

Artykuł 16

1. Niniejsza konwencja jest otwarta do podpisu w siedzibie Organizacji Narodów Zjednoczonych dla wszystkich państw do czasu jej wejścia w życie.

2. Niniejsza konwencja podlega ratyfikacji, przyjęciu lub zatwierdzeniu przez państwa, które ją podpisały.

Artykuł 17

Niniejsza konwencja jest otwarta do przystąpienia dla wszystkich państw.

Artykuł 18

1. Niniejsza konwencja wejdzie w życie trzydziestego dnia od daty złożenia Sekretarzowi Generalnemu Organizacji Narodów Zjednoczonych dwudziestego siódmego dokumentu ratyfikacyjnego, dokumentu przyjęcia, zatwierdzenia lub przystąpienia.

2. W stosunku do każdego państwa, które ratyfikuje, przyjmie lub zatwierdzi niniejszą konwencję albo przy-

stąpi do niej po jej wejściu w życie, konwencja staje się wiążącą trzydziestego dnia od daty złożenia odpowiedniego dokumentu.

Artykuł 19

Jakikolwiek spór między Państwami Stronami wynikający z interpretacji, zastosowania lub wykonywania niniejszej konwencji, który nie może być rozstrzygnięty drogą rokowań, zostanie przekazany na prośbę i za obopólną zgodą Państw Stron pozostających w tym sporze do Międzynarodowego Trybunału Sprawiedliwości, z wyjątkiem przypadków, gdy będące w sporze Strony uzgodniły inny sposób jego rozstrzygnięcia.

Artykuł 20

1. Każde Państwo Strona może zaproponować poprawki lub rewizję niniejszej konwencji i przedłożyć je depozytariuszowi. Sekretarz Generalny Organizacji Narodów Zjednoczonych przekaze następnie propozycje poprawek lub rewizji Państwowi Stronom z prośbą o poinformowanie go, czy opowiadają się one za zwołaniem konferencji Państw Stron w celu rozpatrzenia tych propozycji i przeprowadzenia w tej sprawie głosowania. Jeżeli co najmniej 1/3 Państw Stron opowie się za taką konferencją, Sekretarz Generalny zwołuje ją pod egidą Organizacji Narodów Zjednoczonych. Dowolna poprawka lub zmiana, przyjęta przez większość Państw Stron obecnych i uczestniczących w głosowaniu na tej konferencji, zostaje przedłożona do zatwierdzenia Zgromadzeniu Ogólnemu Narodów Zjednoczonych.

2. Poprawki lub zmiany wejdą w życie po zatwierdzeniu ich przez Zgromadzenie Ogólne i przyjęciu ich większością 2/3 Państw Stron zgodnie z ich właściwą procedurą konstytucyjną.

3. Po wejściu w życie poprawek lub zmian staną się one obowiązujące dla tych Państw Stron, które je przyjęły, a dla innych Państw Stron pozostają obowiązujące postanowienia niniejszej konwencji i wszystkie poprzednie poprawki lub zmiany, które były przez nie przyjęte.

Artykuł 21

Państwo Strona może wypowiedzieć niniejszą konwencję w drodze pisemnego zawiadomienia depozytariusza. Wypowiedzenie nabiera mocy po upływie roku od daty otrzymania tego zawiadomienia przez depozytariusza.

Artykuł 22

Niniejsza konwencja sporządzona jest w języku angielskim, arabskim, chińskim, francuskim, hiszpańskim i rosyjskim, przy czym wszystkie teksty są jednakowo autentyczne.

International Convention against Apartheid in Sports

The States Parties to the present Convention,

Recalling the provisions of the Charter of the United Nations, in which all Members pledged themselves to take joint and separate action, in co-operation with the Organization, for the achievement of universal respect for, and observance of, human rights and fundamental freedoms for all without distinction as to race, sex, language or religion,

Considering that the Universal Declaration of Human Rights proclaims that all human beings are born free and equal in dignity and rights and that everyone is entitled to all the rights and freedoms set forth in the Declaration without distinction of any kind, particularly in regard to race, colour or national origin,

Observing that, in accordance with the International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination, States Parties to that Convention particularly condemn racial segregation and apartheid and undertake to prevent, prohibit and eradicate all practices of this nature in all fields,

Observing that the General Assembly of the United Nations has adopted a number of resolutions condemning the practice of apartheid in sports and has affirmed its unqualified support for the Olympic principle that no discrimination be allowed on the grounds of race, religion or political affiliation and that merit should be the sole criterion for participation in sports activities,

Considering that the International Declaration against Apartheid in Sports, which was adopted by the General Assembly on 14 December 1977, solemnly affirms the necessity for the speedy elimination of apartheid in sports,

Recalling the provisions of the International Convention on the Suppression and Punishment of the Crime of Apartheid and recognizing, in particular, that participation in sports exchanges with teams selected on the basis of apartheid directly abets and encourages the commission of the crime of apartheid, as defined in that Convention,

Resolved to adopt all necessary measures to eradicate the practice of apartheid in sports and to promote international sports contacts based on the Olympic principle,

Recognizing that sports contact with any country practising apartheid in sports condones and strengthens apartheid in violation of the Olympic principle and thereby becomes the legitimate concern of all Governments,

Desiring to implement the principles embodied in the International Declaration against Apartheid in Sports and to secure the earliest adoption of practical measures to that end,

Convinced that the adoption of an International Convention against Apartheid in Sports would result in more effective measures at the international and national levels, with a view to eliminating apartheid in sports,

Have agreed as follows:

Article 1

For the purposes of the present Convention:

(a) The expression "apartheid" shall mean a system of institutionalized racial segregation and discrimination for the purpose of establishing and maintaining domination by one racial group of persons over another racial group of persons and systematically oppressing them, such as that pursued by South Africa, and "apartheid in sports" shall mean the application of the policies and practices of such a system in sports activities, whether organized on a professional or an amateur basis;

(b) The expression "national sports facilities" shall mean any sports facility operated within the framework of a sports programme conducted under the auspices of a national government;

(c) The expression "Olympic principle" shall mean the principle that no discrimination be allowed on the grounds of race, religion or political affiliation;

(d) The expression "sports contracts" shall mean any contract concluded for the organization, promotion, performance or derivative rights, including servicing, of any sports activity;

(e) The expression "sports bodies" shall mean any organization constituted to organize sports activities at the national level, including national Olympic committees, national sports federations or national governing sports committees;

(f) The expression "team" shall mean a group of sportsmen organized for the purpose of participating in sports activities in competition with other such organized groups;

(g) The expression "sportsmen" shall mean men and women who participate in sports activities on an individual or team basis, as well as managers, coaches, trainers and other officials whose functions are essential for the operation of a team;

Article 2

States Parties strongly condemn apartheid and undertake to pursue immediately by all appropriate means the policy of eliminating the practice of apartheid in all its forms from sports.

Article 3

States Parties shall not permit sports contact with a country practising apartheid and shall take appropriate action to ensure that their sports bodies, teams, and individual sportsmen do not have such contact.

Article 4

States Parties shall take all possible measures to prevent sports contact with a country practising apartheid and shall ensure that effective means exist for bringing about compliance with such measures.

Article 5

States Parties shall refuse to provide financial or other assistance to enable their sports bodies, teams and individual sportsmen to participate in sports activities in a country practising apartheid or with teams or individual sportsmen selected on the basis of apartheid.

Article 6

Each State Party shall take appropriate action against its sports bodies, teams and individual sportsmen that participate in sports activities in a country practising apartheid or with teams representing a country practising apartheid, which in particular shall include:

(a) Refusal to provide financial or other assistance for any purpose to such sports bodies, teams and individual sportsmen;

(b) Restriction of access to national sports facilities by such sports bodies, teams and individual sportsmen;

(c) Non-enforceability of all sports contracts which involve sports activities in a country practising apartheid or with teams or individual sportsmen selected on the basis of apartheid;

(d) Denial and withdrawal of national honours or awards in sports to such teams and individual sportsmen;

(e) Denial of official receptions in honour of such teams or sportsmen.

Article 7

States Parties shall deny visas and/or entry to representatives of sports bodies, teams and individual sportsmen representing a country practising apartheid.

Article 8

States Parties shall take all appropriate action to secure the expulsion of a country practising apartheid from international and regional sports bodies.

Article 9

States Parties shall take all appropriate measures to prevent international sports bodies from imposing financial or other penalties on affiliated bodies which, in accordance with United Nations resolutions, the provisions of the present Convention and the spirit of the Olympic principle, refuse to participate in sports with a country practising apartheid.

Article 10

1. States Parties shall use their best endeavours to ensure universal compliance with the Olympic principle of non-discrimination and the provisions of the present Convention.

2. Towards this end, States Parties shall prohibit entry into their countries of members of teams and individual sportsmen participating or who have participated in sports competitions in South Africa and shall prohibit entry into their countries of representatives of sports bodies, members of teams and individual sportsmen who invite on their own initiative sports bodies, teams and sportsmen officially representing a country practising apartheid and participating under its flag. States Parties may also prohibit entry of representatives of sports bodies, members of teams or individual sportsmen who maintain sports contacts with sports bodies, teams or sportsmen representing a country practising apartheid and participating under its flag. Prohibition of entry should not violate the regulations of the relevant sports federations which support the elimination of apartheid in sports and shall apply only to participation in sports activities.

3. States Parties shall advise their national representatives to international sports federations to take all possible and practical steps to prevent the participation of the sports bodies, teams and sportsmen referred to in paragraph 2 above in international sports competitions and shall, through their representatives in international sports organizations, take every possible measure:

(a) To ensure the expulsion of South Africa from all federations in which it still holds membership as well as to deny South Africa reinstatement to membership in any federation from which it has been expelled;

(b) In case of national federations condoning sports exchanges with a country practising apartheid, to impose sanctions against such national federations including, if necessary, expulsion from the relevant international sports organization and exclusion of their representatives from participation in international sports competitions.

4. In cases of flagrant violations of the provisions of the present Convention, States Parties shall take appropriate action as they deem fit, including, where necessary, steps aimed at the exclusion of the responsible national sports governing bodies, national sports federations or sportsmen of the countries concerned from international sports competition.

5. The provisions of the present article relating specifically to South Africa shall cease to apply when the system of apartheid is abolished in that country.

Article 11

1. There shall be established a Commission against Apartheid in Sports (hereinafter referred to as "the Commission") consisting of fifteen members of high moral character and committed to the struggle against apartheid, particular attention being paid to participation of persons having experience in sports administration, elected by the States Parties from among their nationals, having regard to the most equitable geographical distribution and the representation of the principal legal systems.

2. The members of the Commission shall be elected by secret ballot from a list of persons nominated by the States Parties. Each State Party may nominate one person from among its own nationals.

3. The initial election shall be held six months after the date of the entry into force of the present Convention. At least three months before the date of each election, the Secretary-General of the United Nations shall address a letter to the States Parties inviting them to submit their nominations within two months. The Secretary-General shall prepare a list in alphabetical order of all persons thus nominated, indicating the States Parties which have nominated them, and shall submit it to the States Parties.

4. Elections of the members of the Commission shall be held at a meeting of States Parties convened by the Secretary-General at United Nations Headquarters. At that meeting, for which two thirds of the States Parties shall constitute a quorum, the persons elected to the Commission shall be those nominees who obtain the largest number of votes and an absolute majority of the votes of the representatives of States Parties present and voting.

5. The members of the Commission shall be elected for a term of four years. However, the terms of nine of the members elected at the first election shall expire at the end of two years; immediately after the first election, the names of these nine members shall be chosen by lot by the Chairman of the Commission.

6. For the filling of casual vacancies, the State Party whose national has ceased to function as a member of the Commission shall appoint another person from among its nationals, subject to the approval of the Commission.

7. States Parties shall be responsible for the expenses of the members of the Commission while they are in performance of Commission duties.

Article 12

1. States Parties undertake to submit to the Secretary-General of the United Nations, for consideration by the Commission, a report on the legislative, judicial, administrative or other measures which they have adopted to give effect to the provisions of the present Convention within one year of its entry into force and thereafter every two years. The Commission may request further information from the States Parties.

2. The Commission shall report annually through the Secretary-General to the General Assembly of the United Nations on its activities and may make suggestions and general recommendations based on the examination of the reports and information received from the States Parties. Such suggestions and recommendations shall be reported to the General Assembly together with comments, if any, from States Parties concerned.

3. The Commission shall examine, in particular, the implementation of the provisions of article 10 of the present Convention and make recommendations on action to be undertaken.

4. A meeting of States Parties shall be convened by the Secretary-General at the request of a majority of the States Parties to consider further action with respect to the implementation of the provisions of article 10 of the present Convention. In cases of flagrant violation of the provisions of the present Convention, a meeting of States Parties shall be convened by the Secretary-General at the request of the Commission.

Article 13

1. Any State Party may at any time declare that it recognizes the competence of the Commission to receive and examine complaints concerning breaches of the provisions of the present Convention submitted by States Parties which have also made such a declaration. The Commission may decide on the appropriate measures to be taken in respect of breaches.

2. States Parties against which a complaint has been made, in accordance with paragraph 1 of the present article, shall be entitled to be represented and take part in the proceedings of the Commission.

Article 14

1. The Commission shall meet at least once a year.

2. The Commission shall adopt its own rules of procedure.

3. The secretariat of the Commission shall be provided by the Secretary-General of the United Nations.

4. The meetings of the Commission shall normally be held at United Nations Headquarters.

5. The Secretary-General shall convene the initial meeting of the Commission.

Article 15

The Secretary-General of the United Nations shall be the depositary of the present Convention.

Article 16

1. The present Convention shall be open for signature at United Nations Headquarters by all States until its entry into force.

2. The present Convention shall be subject to ratification, acceptance or approval by the signatory States.

Article 17

The present Convention shall be open for accession by all States.

Article 18

1. The present Convention shall enter into force on the thirtieth day after the date of deposit with the Secretary-General of the United Nations of the twenty-seventh instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

2. For each State ratifying, accepting, approving or acceding to the present Convention after its entry into force, the Convention shall enter into force on the thirtieth day after the date of deposit of the relevant instrument.

Article 19

Any dispute between States Parties arising out of the interpretation, application or implementation of the present Convention which is not settled by negotiation shall be brought before the International Court of Justice at the request and with the mutual consent of the States Parties to the dispute, save where the Parties to the dispute have agreed on some other form of settlement.

Article 20

1. Any State Party may propose an amendment or revision to the present Convention and file it with the depositary. The Secretary-General of the United Nations shall thereupon communicate the proposed amendment or revision to the States Parties with a request that they notify him whether they favour a conference of States Parties for the purpose of considering and voting upon the proposal. In the event that at least one third of the States Parties favour such a conference, the Secretary-General shall convene the conference under the auspices of the United Nations. Any amendment or revision adopted by the majority of the States Parties present and voting at the conference shall be submitted to the General Assembly of the United Nations for approval.

2. Amendments or revisions shall come into force when they have been approved by the General Assembly and accepted by a two-thirds majority of the States Parties, in accordance with their respective constitutional processes.

3. When amendments or revisions come into force, they shall be binding on those States Parties which have accepted them, other States Parties still being bound by the provisions of the present Convention and any earlier amendment or revision which they have accepted.

Article 21

A State Party may withdraw from the present Convention by written notification to the depositary. Such withdrawal shall take effect one year after the date of receipt of the notification by the depositary.

Article 22

The present Convention has been concluded in Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish, all texts being equally authentic.